

математиці, теорії інформації, соціології, літературознавстві, перекладознавстві, а наукове поняття *ентропії* набуло статусу філософського і міждисциплінарного. Ураховуючи, що в інформатиці ентропія – це «міра невизначеності стану системи, процесу, ситуації», а в математиці – «міра невизначеності випадкової функції» [Словник іншомовних слів: 218], можна говорити про те, що в перекладознавстві термін «ентропія» позначає міру семантичної девіації в тексті перекладу. Хоча термін «ентропія» ще не потрапив у термінологічні словники з перекладознавства, лінгвісти констатують його універсальний характер і можливість використання для опису стану інформації в тексті оригіналу.

Отже, застосування поняття *ентропії* для дослідження трансформаційних процесів під час науково-технічного перекладу розширить науковий погляд на питання пошуку оптимального варіанта перекладу вузькогалузевого тексту з високим відсотком спеціальних термінів.

Література

1. Межжеріна Г. В. Англійські авіаційні терміни в аспекті перекладу. Київ: Фенікс, 2021 96 с.
2. Словник іншомовних слів. Тлумачення, словотворення та слововживання : близько 35000 слів і словосполучень / С. П. Бирик, Г. М. Сютя; за ред. С. Я. Єрмоленко. Харків: Фоліо, 2005. 623 с.
3. Moritz Schaeffer, Barbara Dragsted, Kristian Tangsgaard Hvelplund, Laura Winther Balling, Michael Carl. [Word Translation Entropy: Evidence of Early Target Language Activation During Reading for Translation](https://www.academia.edu/22009428/New_Directions_in_Empirical_Translation_Process_Research). *New Directions in Empirical Translation Process Research: Exploring the CRITT TPR-DB* / Editors: [Michael Carl](#), [Srinivas Bangalore](#), [Moritz Schaeffer](#). URL: https://www.academia.edu/22009428/New_Directions_in_Empirical_Translation_Process_Research.

ОРЕНДАРЧУК Галина

канд. філос. наук, доцент, м. Київ

ТОМА Наталія

канд. філол. наук, доцент, м. Київ

ФІЛОСОФІЯ УПРАВЛІННЯ: ТЕРМІНОЛОГІЧНА КОРЕЛЯЦІЯ ПОНЬТЬ

Складність і багатоаспектність феномена управління зумовлює необхідність його вивчення різними науками. Теорія управління, як і будь-яка інша галузь знання, досягнувши певного ступеня зрілості, вимагає філософського осмислення власних засад. Завданням філософії управління є вивчення сутності управління і змісту управлінської діяльності. Тому філософія управління – це сфера наукового знання про загальні закономірності дії суб'єкта управління на соціально-економічні процеси і об'єкти суспільної діяльності відповідно до наявної мети і програми. Філософія управління покликана розглядати аксіологічні, гносеологічні та методологічні засади людської діяльності в процесах управління.

Варто з'ясувати сутність та специфіку основних понять, які використовує у своєму арсеналі ця наука, як-от: *управління; соціальне управління; публічне управління; державне управління.*

Сутність *управління* як специфічного феномена можна визначити як своєрідну взаємодію суб'єкта управління з об'єктом, спрямовану на створення ефективно функціонуючої системи та досягнення необхідних результатів. У «Філософському енциклопедичному словнику» відзначається, що управління є загальною функцією, необхідною для нормального існування та розвитку будь-яких складних організованих систем: біологічних, технічних, економічних та соціальних. Ми обмежуємось трактуванням цього поняття на рівні соціальної системи, що підтверджується визначенням у «Філософському енциклопедичному словнику»: *соціальне управління* – це цілеспрямований вплив на суспільство для його впорядкування, збереження, удосконалення та розвитку. Мета соціального управління полягає в організації спільної діяльності людей, їх окремих груп та організацій, забезпеченні координації і взаємодії між ними. Управління є цілеспрямованим, організуючим і регулюючим впливом людей на власну суспільну, колективну і групову життєдіяльність, який здійснюється як безпосередньо (у формах самоуправління), так і за допомогою спеціально створених структур (держави, громадських об'єднань, партій, спілок, асоціацій, фірм тощо). Процес здійснення соціального управління можна назвати *публічним управлінням.*

Термін «*публічне управління*» (англ. *public management*) вперше використав англійський державний службовець Десмонд Кілінг у 1972 р. і трактував його так: публічне управління – це пошук у найкращий спосіб використання ресурсів задля досягнення пріоритетних цілей державної політики. Для того, щоб краще розкрити зміст поняття «публічне управління», звернемося до етимології слів «*публічний*» та «*управління*». Поняття «*публічний*» походить від латинського слова *publicus* – суспільний, народний. «Словник іншомовних слів» визначає поняття «публічний» як відкритий, гласний, суспільний. «Новий тлумачний словник української мови» подає кілька значень слова «публічний»: який відбувається в присутності публіки, людей; прилюдний, привселюдний, гласний, відкритий; громадський, загальний, загальнодоступний.

Англійське слово *management* (від *manage* – *управляти*) означає управління. У «Новому тлумачному словнику української мови» слово «управляти» має такі тлумачення: спрямовувати діяльність, роботу кого-, чого-небудь; бути на чолі когось, чогось; керувати; спрямовувати хід якогось процесу, впливати на розвиток, стан чого-небудь.

Публічне управління має дві складові: по-перше, це державне управління (суб'єктом є органи державної влади) і по-друге, це громадське управління (суб'єктом є громадські інституції). *Державне управління* – цілеспрямований, організований та регулюючий вплив держави на суспільну життєдіяльність людей з метою її впорядкування, зберігання або перетворення, що спирається на її владну силу.